



OUTWARD BOUND

This form includes our best attempt to translate the English version. The translation is provided for your information only. You are bound by the English version. Therefore, if you have any questions about what this form means you should consult an attorney or your own translator.

Este formulario es nuestro mejor intento de traducción al español. Esta traducción que le entregamos solo tiene carácter informativo. Usted queda obligado por la versión en inglés. Por tanto, si tiene preguntas sobre qué significa este formulario, debe consultar a un abogado o a un traductor por su cuenta.

OUTWARD BOUND PARTICIPANT ACKNOWLEDGEMENT AND ASSUMPTION OF RISKS and LIABILITY RELEASE AND INDEMNITY AGREEMENT

OUTWARD BOUND CERTIFICACIÓN DE CONOCIMIENTO Y ACEPTACIÓN DE RIESGOS POR PARTE DEL PARTICIPANTE y ACUERDO DE INDEMNIZACIÓN Y EXONERACIÓN DE RESPONSABILIDAD

In consideration of the services of Outward Bound California, and its chartering organization, Outward Bound, Inc., and its affiliated Outward Bound Services Group, (collectively referred to as “OB”), participant (and parent or legal guardian of a minor participant) acknowledges and agrees as follows:

En consideración de los servicios de Outward Bound California, y su organización charter, Outward Bound, Inc., y su afiliada Outward Bound Services Group, (en conjunto mencionados como “OB”), el participante (y el padre o tutor legal de un menor participante) certifica y acepta lo siguiente:

Acknowledgment and Assumption of Risks

Certificación de conocimiento y Aceptación de riesgos

I understand that participant (and parents) share(s) the responsibility for participant’s safety, for managing the risks, and for determining the participant’s suitability for the program in which he/she will participate. I have accurately completed any required OB application and medical forms and have reviewed all OB program information provided to me. I agree to obey all OB rules, regulations, and policies (and have my child obey them). I have (or my child has) no mental or physical problems or limitations that might affect my (or my child’s) ability to participate that have not been disclosed to OB in writing. I have had the opportunity to ask questions about the program activities and the risks of the program in which I (or my child) will participate.

Entiendo que el participante (y los padres) comparte(n) la responsabilidad por la seguridad del participante, por manejar los riesgos y por determinar la idoneidad del participante para el programa en que él/ella participará. He completado con exactitud todo formulario de postulación e información médica de OB y he revisado toda la información del programa OB que se me ha entregado. Acepto obedecer todas las reglas, regulaciones y políticas de OB (y hacer que mi hijo las obedezca). No tengo (o mi hijo no tiene) ningún problema mental o físico ni limitaciones que pudieran afectar la capacidad mía (o de mi hijo) para participar y que no haya sido informada a OB por escrito. He tenido oportunidad de hacer preguntas acerca de las actividades del programa y los riesgos del programa en que yo (o mi hijo) participaré.

I understand and acknowledge that the program(s) in which I (or my child) will participate has risks and may be physically strenuous. It is impossible to anticipate every activity in which I (or my child) will engage. OB offers numerous courses with a wide variety of activities. The list below includes many of those activities. The activities in my (or my child’s) course will depend on the program in which I am (or my child is) enrolled but may include: hiking, backpacking, skiing, snowboarding, dog sledding, and/or snowshoeing (on and off trail); camping, including cooking over stoves, open fires or by other means; ropes and/or challenge courses (traversing ropes suspended off the ground, potentially at great heights, swinging or traveling by a cable and pulleys and other such activities); rock, wall or tower climbing; physical problem-solving activities; water activities including flat water or white water boating, rafting, canoeing, or kayaking; ocean sailing or sea kayaking; surfing, snorkeling, or swimming;

Yo que el programa(s) en que yo (o mi hijo) participaré tiene riesgos y que puede ser físicamente extenuante. Es imposible anticipar todas las actividades en que yo (o mi hijo) participaré. OB ofrece numerosos cursos con una amplia gama de actividades. La siguiente lista incluye muchas de esas actividades. Las actividades en mi curso (o el de mi hijo) dependerán del programa que yo (o mi hijo) esté inscrito pero puede incluir: excursionismo, mochileo, esquí, snowboarding, trineo de perros, y/o caminata en la nieve (en y fuera del camino establecido); acampar, incluido cocinar sobre estufas, fogatas u otros medios; cuerdas y/o competencias de desafío (atravesar cuerdas suspendidas a altura sobre el suelo, potencialmente a gran altura, balancearse o desplazarse a través de un cable y poleas y otras actividades de ese tipo); escalar roca, muros o torres; actividades para resolver problemas físicos; actividades acuáticas como andar en bote sobre aguas calmas y aguas rápidas, rafting, andar en canoa o en kayak; navegar en el océano o andar en kayak en el mar; hacer surfing, snorkeling, o

river crossings; bicycling (including mountain biking); mountaineering (snow, glacier or ice travel or travel at high altitude); horseback riding; jogging or stair climbing; vehicle travel and travel by public, chartered or other conveyance; rescue scenarios (real or simulated); community and other service projects that may involve using tools, power equipment, ladders, or construction materials. I understand that I (or my child) may engage in other activities not listed above. The program plan may be modified for any number of reasons, including convenience, weather, emergencies, or unexpected conditions. Activities may take place in the United States or in foreign countries and may be supervised or unsupervised. In particular, participants may have time alone in remote areas. Participants may also be in urban or other areas with exposure to individuals who are not under OB's supervision or control. It is impossible to know or list every risk associated with every activity. Risks will depend on the program. Some, but not all, of the risks I (or my child) may encounter include: unpredictable or harsh weather; earthquakes; lightning; exposure to extreme temperatures (high heat or extreme cold); exposure to high altitude, avalanches and rock fall; rapidly moving water including whitewater and rough seas; drowning; wild animals and marine life; disease carrying or poisonous plants, insects, animals, and marine life; improper or malfunctioning equipment; slipping, falling or being struck by objects or persons; risks caused or complicated by any mental, physical, or emotional conditions any participant may have; being separated from other participants and leaders for considerable periods; physical contact with other participants or other individuals; and other natural or man-made hazards. Another risk is the potential misjudgment by OB instructors, volunteers, other staff members, co-participants or contractors related to my (or my child's) participation, including but not limited to decisions regarding my (or my child's) physical condition and capabilities, weather, water, terrain, route or medical treatment. All of these risks are inherent to the activities in my OB program, which means that they cannot be changed or eliminated without altering the essential elements of the activity.

I acknowledge that participating in an OB program involves inherent risks and other risks, hazards, and dangers including some not listed above that can cause or lead to death, injury, illness, property damage, mental or emotional trauma, or disability. Furthermore, activities may take place several hours or days from any medical facility or where communication, transportation, or evacuation is subject to delay. I understand that OB cannot ensure my (or my child's) safety and does not seek to eliminate all of these risks, in part, because they facilitate the educational and other objectives of the program.

nadar; cruce de ríos; ciclismo (incluido ciclismo de montaña); montañismo (viajar por nieve, glaciales o hielo o bien desplazarse a gran altitud); montar a caballo; hacer jogging o trepar escalas; otros desplazarse en vehículo o desplazarse por un medio e público, arrendado o de otro tipo (real o simulado); proyectos comunitarios y quipos eléctricos, escalas o materiales de construcción. Entiendo que yo (o mi hijo) pueden involucrarse en otras actividades no mencionadas arriba. El plan del programa se puede modificar por cualquier número de razones, incluida la conveniencia, el clima, emergencias o condiciones inesperadas. Las actividades pueden tener lugar en Estados Unidos o en países extranjeros y pueden ser supervisadas o no serlo. En particular, los participantes pueden pasar tiempo a solas en áreas remotas. Los participantes también pueden encontrarse en áreas urbanas o de otro tipo con exposición a individuos que no están bajo el control o la supervisión de OB. Es imposible saber o enumerar todo riesgo asociado con cada actividad. Los riesgos dependerán del programa. Algunos, pero no todos los riesgos que yo (o mi hijo) puedo encontrar son: clima duro o impredecible; terremotos; rayos; exposición a temperaturas extremas (exceso de calor o frío); exposición a gran altitud, avalanchas y caída de rocas; aguas en rápido movimiento como aguas rápidas y océanos agitados; ahogamiento; animales salvajes y fauna marina; plantas, insectos, animales y fauna marina venenosas o infecciosas; equipo inadecuado o que funcione mal; resbalar, caer o ser golpeado por objetos o personas; riesgos causados o complicados por cualquier condición mental, física o emocional que algún participante pueda tener; quedar separado de otros participantes y líderes por períodos considerables; contacto físico con otros participantes o individuos; y otros peligros naturales o provocados por el hombre. Otro riesgo son las decisiones potencialmente erradas de instructores, voluntarios, otros miembros del personal, coparticipantes o contratistas de OB con relación a mi participación (o la de mi hijo), incluido pero sin limitarse a decisiones sobre mi condición física o mis capacidades (o la de mi hijo), clima, agua, terreno, ruta o tratamiento médico. Todos estos riesgos son inherentes a las actividades en mi programa OB, lo que significa que no se pueden cambiar o eliminar sin alterar los elementos esenciales de la actividad.

Acepto que mi participación en un programa OB involucra riesgos inherentes y otros riesgos y peligros incluidos algunos no mencionados arriba que pueden provocar o derivar en muerte, lesión, enfermedad, daño a la propiedad, trauma mental o emocional, o discapacidad. Además, las actividades pueden tener lugar a varias horas o días de cualquier instalación médica o donde la comunicación, el transporte o la evacuación será lenta. Entiendo que OB no puede dar garantías en cuanto a la seguridad mía (o de mi hijo) y que no buscar eliminar todos estos riesgos, en parte, porque ellos facilitan los objetivos educacionales y de otra naturaleza del programa.

I agree to assume all of the risks of the activities of my (or my child's) OB program, whether inherent or not and whether described above or not.

Liability Release and Indemnity Agreement

I hereby forever release, waive, and discharge OB, and each of its respective agents, employees, officers, directors, trustees, independent contractors, volunteers, and all other persons or entities acting under their direction and control (collectively referred to as "the Released Parties") from, and agree not to pursue a claim or sue the Released Parties or any of them for, any liability, claim, or expense in any way associated with my (or my child's) enrollment or participation in the OB program or the use of any equipment or facilities. Neither I nor anyone acting on my (or my child's) behalf will make a claim against the Released Parties as a result of any injury, illness, damage, death, or loss. This release includes any losses caused or alleged to be caused, in whole or in part, by the negligence, whether active or passive, of the Released Parties to the fullest extent allowed by law (but not for gross negligence) and includes claims for injury, property damage, wrongful death, breach of contract, or any other type of suit.

I further agree to defend and indemnify the Released Parties (to pay or reimburse the Released Parties for money they are required to pay, including attorney's fees and costs) with respect to any and all claims brought by or on behalf of me, my child, a family member, personal representative, estate, a co-participant, or any other person for any claims related to my (or my child's) enrollment or participation in the program or my (or my child's) use of equipment or facilities, including claims that OB instructors, staff, or volunteers were negligent. This indemnity includes payment for attorney's fees and costs incurred by the Released Parties in defending a claim or suit if the claim or suit is withdrawn or where a court determines that the Released Parties are not liable for the injury or loss.

The National Park Service and certain Forest Services may not allow for the assumption of risks other than the inherent risks or for the release of liability for claims of negligence. Therefore, for activities that occur on lands controlled by these agencies where and to the extent that such a prohibition is in writing for that particular location, program, or permit at the time of the incident and found by a court of proper jurisdiction to be enforceable as a matter of law, the assumption of risk in the above paragraph is limited to assuming the inherent risks; the release of liability is inapplicable; and the indemnity agreement is limited to claims brought by or on behalf of a co-participant or person other than the student or a family member of the student. The assumption of all risks, the

Acepto asumir todos los riesgos que conlleva mi programa OB (o el de mi hijo), sean inherentes o no e independientemente de si han sido descritos o no.

Acuerdo de exoneración de responsabilidad e indemnización

Mediante el presente documento, exonero y libero a OB, y a cada uno de sus respectivos agentes, empleados, oficiales, directores, fideicomisarios, contratistas independientes, voluntarios y toda otra persona o entidad que actúe bajo su dirección y control (en conjunto mencionados como "las Partes Exoneradas"), y acepto no entablar ninguna demanda a las Partes Exoneradas ni a ninguna de ellas por cualquier responsabilidad, reclamación o gasto asociado de alguna manera con mi inscripción o participación (o de mi hijo) en el programa OB o el uso de algún equipo o instalación. Ni yo ni nadie que actúe a nombre mío (o de mi hijo) presentará una reclamación en contra de las Partes Exoneradas como consecuencia de una lesión, enfermedad, daño, muerte o pérdida. Esta exención de responsabilidad incluye toda pérdida provocada o supuestamente provocada, total o parcialmente, por la negligencia, sea activa o pasiva, de las Partes Exoneradas en toda la medida de lo permitido por ley (pero no por negligencia grave) e incluye reclamaciones por lesión, daño a la propiedad, muerte por negligencia, incumplimiento de contrato o cualquier otro tipo de demanda.

Acepto además defender e indemnizar a las Partes Exoneradas (pagar o reembolsar a las Partes Exoneradas el dinero que tengan obligación de pagar, incluidos honorarios y costos de abogado) con relación a todas y cada una de las reclamaciones entabladas por mí o a nombre mío, de mi hijo, un miembro de la familia, representante personal, estate, coparticipante o cualquier otra persona por cualquier reclamación relacionada con mi inscripción o participación (o de mi hijo) en el programa o el uso que haga yo (o mi hijo) de equipos o instalaciones, incluidas reclamaciones de que instructores, personal o voluntarios de OB fueron negligentes. Esta exoneración incluye el pago de honorarios y costos de abogado incurridos por las Partes Exoneradas al defenderse de una reclamación o demanda si la reclamación o demanda es retirada o donde un tribunal determine que las Partes Exoneradas no son responsables por la lesión o pérdida.

El National Park Service y ciertos Servicios Forestales pueden no permitir que se asuman los riesgos más que los riesgos inherentes o la exención de responsabilidad ante reclamaciones de negligencia. Por tanto, para actividades que tengan lugar en terrenos controlados por estas agencias donde y en la medida que dicha prohibición esté por escrito para una ubicación, programa o permiso en particular al momento del incidente y que un tribunal competente determine que es aplicable como cuestión de derecho, el asumir riesgos en el párrafo anterior se limita a asumir los riesgos inherentes; la exención de responsabilidad es inaplicable; y el acuerdo de indemnización se limita a reclamaciones presentadas por o a nombre de un coparticipante o persona distinta del estudiante o un miembro de la familia del estudiante. Asumir todos los riesgos, la provisión

entire indemnity provision, and the release of liability shall remain in full force and effect for all activities or any portion of activities which do not transpire on lands controlled by these federal provisions. The indemnity provision for payment of attorney's fees when a suit is withdrawn or where a court determines that the Released Parties are not liable applies to all activities regardless of where they take place.

Additional Provisions

I agree that the substantive law of California (but not any law that would apply the laws of another jurisdiction) governs this document and any dispute or suit I have (or my child has) with the Released Parties. Any mediation, suit, or other proceeding must be filed or entered into only in California.

The assumption of risk, release, indemnity agreement, and all other provisions in this document are intended to be interpreted and enforced to the fullest extent allowed by law. Any portion of this document deemed unlawful or unenforceable is severable and shall be stricken without any effect on the enforceability of the remaining provisions, which shall continue in full force and effect. OB has permission to use my (or my child's) photo or image for sale or reproduction in any manner it desires, including advertising or display. OB reserves the right to remove any participant from the program when staff or an instructor believes, in his/her sole discretion the participant presents a safety concern or medical risk, is disruptive, or acts in any manner detrimental to the program. If I am dismissed or depart (or my child is dismissed or departs) for any reason, I will be responsible for all costs of early departure whether for medical reasons, dismissal, personal emergencies, or otherwise.

de exoneración completa y la exención de responsabilidad tendrán plena vigencia para todas las actividades de cualquier porción de actividades que no tengan lugar en terrenos controlados por estas provisiones federales. La provisión de exención de pago de honorarios de abogado cuando se retire una demanda o un tribunal determine que las Partes Exoneradas no son responsables, se aplica a todas las actividades independientemente de dónde tengan lugar.

Provisiones adicionales

Acepto que el derecho sustantivo de California (pero no una ley que aplicaría las leyes de otra jurisdicción) rige este documento y que toda disputa o demanda que yo tenga (o mi hijo tenga) con las Partes Exoneradas. Toda mediación, demanda u otro procedimiento debe ser entablado o presentado solo en California.

La aceptación de riesgos, exoneración, el acuerdo de indemnización y todas las otras provisiones en este documento tienen como objetivo ser interpretadas y aplicadas en toda la medida de lo permitido por la ley. Cualquier porción de este documento considerada ilegal o inaplicable se puede separar y será eliminada sin efecto alguno sobre la aplicabilidad de las provisiones restantes, que seguirán plenamente vigentes. OB está autorizado a usar mi foto o imagen (o la de mi hijo) para venta o reproducción de cualquier manera que desee, inclusive publicidad o exposición. OB se reserva el derecho a retirar a cualquier participante del programa cuando el personal o un instructor estime, a la entera discreción de él/ella, que el participante presenta un problema de seguridad o un riesgo médico, es conflictivo o bien actúa de manera perjudicial para el programa. Si soy excluido o me marchó (o mi hijo es excluido o se marcha) por cualquier motivo, me haré responsable por todos los costos ocasionados por el egreso temprano sea por razones médicas, exclusión, emergencias personales u otro.

I HAVE CAREFULLY READ, UNDERSTAND, AND VOLUNTARILY SIGN THIS DOCUMENT. I UNDERSTAND THAT I AM SURRENDERING CERTAIN LEGAL RIGHTS. I AGREE THAT THIS FORM SHALL BE BINDING ON ME, MY MINOR CHILDREN AND OTHER FAMILY MEMBERS, AND MY HEIRS, EXECUTORS, REPRESENTATIVES, AND ESTATE. I HEREBY WARRANT THAT I HAVE LEGAL AUTHORITY TO ACT ON MY CHILD'S BEHALF. I AGREE, ON MY OWN, AND ON MY CHILD'S BEHALF, TO THE TERMS AND CONDITIONS IN THIS DOCUMENT.

If participant is under the age of 18 (or if participant is a resident of Alabama and is under the age of 19) (or if participant is a resident of Mississippi and is under the age of 21) at the time this document is signed, a parent or legal guardian must sign the release in addition to the participant signing.

DECLARO HABER LEÍDO ATENTAMENTE Y ENTENDIDO ESTE DOCUMENTO Y QUE LO HE FIRMADO DE MANERA VOLUNTARIA. ENTIENDO QUE ESTOY RENUNCIANDO A CIERTOS DERECHOS LEGALES. ACEPTO QUE ESTE FORMULARIO ES DE CARÁCTER VINCULANTE PARA MÍ, MIS HIJOS MENORES DE EDAD Y OTROS MIEMBROS DE LA FAMILIA, Y MIS HEREDEROS, ALBACEAS, REPRESENTANTES Y PATRIMONIO. MEDIANTE EL PRESENTE DOCUMENTO CERTIFICO TENER AUTORIDAD LEGAL PARA ACTUAR A NOMBRE DE MI HIJO. ACEPTO, POR CUENTA PROPIA Y DE MI HIJO, LOS TÉRMINOS Y CONDICIONES CONTENIDOS EN ESTE DOCUMENTO.

Si el participante es menor de 18 años(o si el participante es residente de Alabama y es menor de 19) (o si el participante es un residente de Mississippi y es menor de 21) al momento de firmar este documento, un padre o tutor legal debe firmar la exención además del participante que firma.

Participant Signature / *Firma del Participante*

Print Name / *Nombre en letra imprenta*

Participant Date of Birth & Age / *Fecha de Nacimiento y Edad del Participante*

Parent or Legal Guardian Signature / *Firma del Padre o Tutor Legal*

Print Name Here / *Aquí Nombre en Letra Imprenta*

Date / *Fecha*